

2015 年同济大学孔子学院奖学金项目招生简章

Confucius Institute Scholarship Program (2015)

为支持孔子学院建设, 促进汉语国际推广和中国文化传播, 培养合格的汉语教师 and 各类汉语人才, 孔子学院总部/ 国家汉办委托同济大学作为接受院校, 进行孔子学院奖学金项目留学生招生工作。

In order to support the development of Confucius Institutes, to enhance Chinese language and cultural international promotion, and to cultivate qualified Chinese language teachers and talented students as well, Hanban/Confucius Institute Headquarters authorized Tongji University to become the host university to recruit foreign students under the Confucius Scholarship Program

一、同济大学简介 Introduction of Tongji University

同济大学是国家"985 工程"和"211 工程"重点建设的教育部直属高校, 前身是 1907 年德国医生埃里希·宝隆在上海创办的德文医学堂。1927 年成为国立同济大学, 是中国最早的七所国立大学之一。2007 年建校百年之际, 同济大学已发展成为一所特色鲜明、具有国际影响力的综合性、研究型、国际化大学。2013 年, 学校提出"建设以可持续发展为导向的世界一流大学"的目标愿景。

Tongji University is one of the leading universities in China under direct administration of Ministry of Education, listed on "Project 985" and "Project 211". The history of Tongji can be traced back to 1907 when German Medical School was founded by Erich Paulun, a German doctor in Shanghai. It became National Tongji University in 1927, one of the seven earliest national universities of China. By 2007 when it was celebrating its centennial, Tongji had become a comprehensive, international, research-oriented university with distinct features and global influence. In 2013, the university proposed its vision of "a sustainability-oriented, world-class university".

同济学科设置涵盖工学、理学、医学、管理学、经济学、哲学、文学、法学、教育学、艺术学等 10 个门类。学校现有全日制本科生 18005 人, 硕士研究生 13644 人, 博士研究生 4504 人。另有攻读学位外国留学生 2477 人。拥有专任教师 2674 人, 其中专业技术职务正高级 886 人, 中国科学院院士 7 人, 中国工程院院士 7 人, 第三世界科学院院士 2 人, 美国工程院外籍院士 1 人, 瑞典皇家工程科学院外籍院士 1 人。

The university now covers 10 broad categories of academic disciplines, including engineering, science, medicine, management, economics, philosophy, literature, law, education and arts. The number of faculty stands at 2,786, of which 855 are professors, and 997 associate professors. The university now registers 18,581 full-time undergraduate students, 13,762 graduate students, and 4,279 PhD candidates. Another 2,197 international students are pursuing their degrees here.

创校至今, 先后培养了 30 余万名毕业生, 造就了一大批杰出的政治家、科学家、教育家、社会活动家、企业家、医学专家和工程技术专家。校友中当选中国科学院、中国工程院两院院士的有 140 余人。

Since its founding, Tongji has turned out nearly 300,000 graduates, among which many are extraordinary political leaders, scientists, educators, social activists, business leaders, medical specialists, and engineering technology experts. Over 140 alumni are academicians of the Chinese Academy of Sciences, or the Chinese Academy of Engineering.

二、招生类别及申请条件 Category of Scholarship and Eligibility Criteria

申请者须为非中国籍公民，身体健康，年龄在 16 至 35 周岁之间（在职汉语教师可放宽至 45 周岁，本科年龄在 20 岁以下）。

Applicants shall be non-Chinese citizens in good health, aged between 16 and 35 (Chinese language teachers in post shall be aged below 45, and applicants for BTC SOL scholarship should be aged below 20).

汉语国际教育本科 仅向亚洲（除日本、韩国、新加坡、以色列外）、拉美和非洲国家有志于从事汉语教学工作的孔子学院学员提供，学习专业为汉语国际教育（含汉语言本科汉语国际教育方向）。入学时间为 2015 年秋季，资助期限为 4 学年。申请者应具有高中以上学历，**HSK** 成绩不低于三级 180 分、**HSKK**（中级）成绩不低于 40 分，或者 **BCT**（A）成绩不低于 180 分、**BCT**（口语）成绩不低于 220 分。第一学年结束前通过年度评审且 **HSK** 成绩不低于五级 180 分、**HSKK**（中级）成绩不低于 50 分者，可继续享受奖学金。

Scholarship for Students of BTC SOL: The scholarship is oriented at students from Confucius Institutes in Asia (except Japan, Korea, Singapore, Israel) Latin America and Africa, who are interested in Chinese Language teaching. Scholarship winners will major in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (or Chinese in the direction of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages). Time of enrollment for scholarship winners is autumn, 2015, and the duration is four academic years. Applicants should have a high school degree or above, and meanwhile get no less than 180 scores in HSK (level 3) and at least 40 scores in HSKK (intermediate level), or at least 180 on the BCT (A) and at least 220 on the BCT (spoken Chinese). Students who pass the first-academic-year assessment with the score of at least 180 on the HSK (level 5) and at least 50 on the HSKK (intermediate level) are entitled to continue to receive the scholarships in the following year.

一学年研修生 向孔子学院（课堂）学员，海外本土汉语教师、“汉语桥”中文比赛优胜者、大学中文专业优秀学生、**HSK** 考试成绩优秀者和有志于从事国际汉语教育的人士提供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学。入学时间为 2015 年秋季，资助期限为一学年，培养目标为汉语水平达到 **HSK** 五级和 **HSKK** 中级。申请者 **HSK** 成绩须不低于三级 180 分、**HSKK**（初级）成绩不低于 60 分，或者 **BCT**（A）成绩不低于 180 分、**BCT**（口语）成绩不低于 180 分。

Scholarship for One-Academic Year Students : The scholarship is oriented at outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), overseas local Chinese language teachers, winners of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, excellent foreign college students majored in Chinese, outstanding performers on the HSK, and those who intend to become Chinese teachers. The scholarship winner may choose to study in majors including Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy. The time of entrance is autumn 2015 and the grant term is one academic year with the training target for HSK level 5 and HSKK intermediate level. Applicants should achieve a score of at least 180 on the HSK (level 3) and at least 60 on the HSKK (primary level), or at least 180 on the BCT (A) and at least 180 on the BCT (spoken Chinese).

一学期研修生 向孔子学院（课堂）优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，海外本土汉语教师、大学中文专业优秀学生、**HSK** 考试成绩优秀者提供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学，入学时间为 2015 年秋季或 2016 年春季，资助期限为一学期，培养目标为汉语水平达到 **HSK** 四级和

HSKK 中级。申请者 HSK 成绩须不低于二级 120 分、HSKK（初级）成绩不低于 40 分，或者 BCT（A）成绩不低于 100 分、BCT（口语）成绩不低于 120 分。

Scholarship for One-Semester Students : The scholarship is oriented at excellent students of Confucius Institutes (Classrooms), winners of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, overseas local Chinese language teachers, excellent foreign college students majored in Chinese, and outstanding performers on the HSK. The scholarship winner may choose to study in majors including Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy. The time of entrance is autumn 2015 or spring 2016, and the grant term is one semester with the training target for HSK level 4 and HSKK intermediate level. Applicants should achieve a score of at least 120 on the HSK (level 2) and at least 40 on the HSKK (primary level), or at least 100 on the BCT (A) and at least 120 on the BCT (spoken Chinese).

三、奖学金资助内容及标准 **Scholarship Coverage and Criteria**

孔子学院奖学金全额资助内容包括：学费、住宿费、生活费、综合医疗保险费。其中，生活费标准为：本科生、一学年和一学期研修生人民币 2500 元/月。

Scholarship winners are exempt from tuition, accommodation fees on campus, and are provided with monthly living allowance, and comprehensive insurance for foreign students studying in China. Monthly living allowances are provided at the following rates (CNY Yuan per month):

Bachelor's Degree Students (Students of BICSOL) ——CNY 2,500

One-Academic-Year Students and One-Semester Students ——CNY 2,500

****以下国家学生还可以获得国际旅费资助：**

非洲：（33 个）安哥拉、贝宁、布基纳法索、布隆迪、中非共和国、乍得、科摩罗、刚果民主共和国、吉布提、赤道几内亚、厄立特里亚、埃塞俄比亚、冈比亚、几内亚、几内亚比绍、莱索托、利比里亚、马达加斯加、马拉维、马里、毛里塔尼亚、莫桑比克、尼日尔、卢旺达、圣多美和普林西比、塞内加尔、塞拉利昂、苏丹、索马里、坦桑尼亚联合共和国、多哥、乌干达、赞比亚。

亚洲：（9 个）阿富汗、孟加拉国、不丹、柬埔寨、老挝、东帝汶、缅甸、尼泊尔、也门

***Students from the countries listed below may also apply for financial support for international travel expenses:**

Africa (33): Angola, Benin, Burkina Faso, Burundi, Central African Republic, Chad, Comoros, Democratic Republic of the Congo, Djibouti, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, the United Republic of Mali, Mauritania, Mozambique, Niger, Rwanda, Sao Tome and Principe, Senegal, Sierra Leone, Sudan, Somalia, Tanzania, Togo, Uganda, Zambia.

Asia (9): Afghanistan, Bangladesh, Bhutan, Cambodia, Laos, East Timor, Myanmar, Nepal, Yemen

四、入学时间 **Opening time**

通常在每年 9 月份入学，一学期研修生也可申请 3 月入学。

Students will begin their study in Tongji University in September. Some students, who apply for one-semester study in Tongji university will begin their study in September or in March.

五、招生人数 **Enrollment Plan**

本年度同济大学计划招收 25 名一学年奖学金汉语研修生、25 名一学期奖学金汉语研修生和 15 名汉语国际教育本科生。

Tongji university will be allowed to recruit 25 scholarship students for One-Academic Year study, 25 scholarship students for One-Semester study and 15 scholarship students for **BTC SOL**.

六、申请流程 **Recruitment Procedures**

1. 自本办法发布之日起，可登陆孔子学院奖学金网站查询接收院校及专业信息，注册个人账号，在线填写、提交《孔子学院奖学金申请表》。截止日期为 5 月 10 日。From the issue date of the Procedures, applicants can log on to the Confucius Institute Scholarship website at <http://cis.chinese.cn>, set up an individual account, read information and introduction of host institutes and majors, complete and submit the Confucius Institute Scholarship Application Form online. The deadline is May 10.

2. 汉办委托各国孔子学院（独立设置的孔子课堂），有关海外汉语考试考点，中国驻外使（领）馆教育、文化处（组），接收院校和未建孔子学院国家的有关高等学校作为推荐机构，负责按招生要求审核属地申请者资格及申请材料，并于 5 月 20 日前将推荐名单汇总提交汉办。Confucius Institutes (independently set-up Confucius Classrooms), overseas Chinese test centers, educational and cultural offices (sections) of Chinese Embassies (Consulates), host institutes and institutions of higher education in those countries with no Confucius Institutes are entrusted by Hanban as the recommending institutions. The recommending institutions shall examine the qualification and application materials of applicants, and submit the list of recommended applicants to Hanban by May 20th, 2015.

3. 接收院校负责审核申请者入学资格，并于 5 月 31 日前向汉办提交符合条件的奖学金留学生预录取名单。Host institutes are responsible for reviewing the qualification of applicants and submitting the proposed enrollment name list of qualified candidates to Hanban by May 31st, 2015.

4. 汉办将组织专家进行评审，对符合条件者择优录取。获奖者名单将于 6 月 15 日后在奖学金网站查询，同时通知接收院校和推荐机构，并由推荐机构通知申请者本人。Hanban will organize an expert panel to make the final selection, and publish the name list of successful applicants on the Scholarship website by June 15th, 2015. Hanban will also inform the host institutes and the recommending institutions, and the recommending institutions will inform the applicants.

5. 接收院校须于 7 月将《录取通知书》、《报到须知》、《外国留学人员来华签证申请表》（JW202 表）和孔子学院奖学金证书电子版等入学材料寄达申请表中的接收地址，并及时通知推荐机构和申请者本人。The host institutes will post "Admission Letter", "Enrollment Instructions", "Visa Application Form for Foreigners to Study in China" (JW202 Form) and other related materials to successful applicants through their recommending institutions in July.

七、申请材料 **Application Documents Required**

申请者须登录奖学金网站，填写《孔子学院奖学金申请表》，并附上以下证明材料的电子文档：

Applicants should log onto the Scholarship website, fill out the “Confucius Institute Scholarship Application Form”, and attach the electronic files of the following materials:

1. 护照照片页扫描件。Photocopy of passport photo page.
2. HSK、HSKK或BCT、BCT（口语）成绩报告。Photocopies of HSK、HSKK score reports.
3. 最高学历证明（毕业预期证明或在校学习证明，如非中文或英文证明，需提供相应的公证文件）。

Notarized highest education diploma attained（scheduled graduation proof or official proof of student status）.

4. 未满18周岁的申请者，须提交在华法定监护人署名的委托证明文件。Applicants under the age of 18 shall submit relevant legal documents of entrusted legal guardians in China.

5. “汉语桥”世界大、中学生中文比赛获奖者须提供由汉办颁发的奖学金证书。各国分赛区优胜者须提供获奖证明和赛区主办单位出具的推荐信。Winners of the finals of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in China shall submit the certificate of scholarship. Winners of preliminary rounds of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions in their countries shall submit award proof and a reference letter from the Chinese Embassy (or Consulate) in the competition area.

6. 在职汉语教师须提交就职机构出具的在职证明和推荐信。Chinese language teachers shall submit the proof of the length of time in teaching and weekly teaching hours provided by institutes they work for.

7. 同济大学需要提交的材料(仅限于汉语国际教育本科申请者)

Other materials required by Tongji University(for the BTC SOL Scholarship applicants only)

- 《外国人体格检查记录》。此表格由中国卫生检疫部门统一印制，须用英文填写。缺项、未贴有本人照片或照片上未盖骑缝章、无医师和医院签字盖章的《外国人体格检查记录》无效。Photocopy of Foreigner Physical Examination Form (printed by Chinese quarantine authority) filled in English. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicant are invalid.
- 高中阶段全部课程成绩单原件或公证件。中英文以外文本的成绩单需提供中文或英文翻译件的公证件。Original or notarized academic records of senior high school. If the academic records are not in Chinese or English, the notarized translated versions must be submitted.
- 其他辅助申请材料（如获奖证书，参加国外高考成绩单，国外大学录取通知书等）。Other auxiliary supporting materials (such as award certificates, foreign entrance examination transcripts, university admission notice, etc.)

* 文件公证件需由中国驻外国使领馆或外国驻华使领馆提供。The photocopy of the certificate or academic records should be authenticated by local Chinese Embassy or local Chinese Consulates (or foreign embassies or consulates in China).

八、注意事项 Attention please:

1. 汉语国际教育本科申请者必须于5月20日前将以上所有材料纸质版快递至同济大学国际文化交流学院205室。无论录取与否, 以上申请材料一律不予退还。Please express all the above application materials required to room 205, international school of Tongji University (for the BTC SOL Scholarship applicants only) . Application documents will not be returned. The deadline is May 20th.
2. 申请单中护照用名与护照扫描件信息不一致的, 或相关证明材料不全的, 视为无效。If the name on application is inconsistent with the name on the attached passport scanning file, or relevant certification material is incomplete, the application will be invalid.
3. 获奖者如因故不能报到, 需于报到日前15天以书面形式通知接收院校并注明原因。无故逾期未报到者, 奖学金资格不予保留, 且不能再次申请奖学金。If the scholarship winner cannot register for certain reason, he/she shall inform the host institute 15 days prior the registration day with a written explanation. Those who cannot complete registration without any reason, the scholarship qualification will not be remained and no longer have the qualification of applying the scholarship.
4. 入学体检不合格者, 奖学金资格将被取消。Scholarships will be canceled for those who cannot pass the health examination.

七、信息与联系

Contact Information

生活学习信息: <http://study.tongji.edu.cn/>, <http://is.tongji.edu.cn>

Study & campus life: <http://study.tongji.edu.cn/>, <http://is.tongji.edu.cn>

联系地址: 上海市四平路1239号同济大学国际文化交流学院205室, 200092

Address: The international school of Tongji University, 1239 Siping Road, Shanghai, P. R. China, 200092

电话/Telephone: 0086-21-65981978

传真/Fax: 0086-21-65989275

电子邮件/E-mail: chengyu@tongji.edu.cn; dandong565@tongji.edu.cn

孔子学院奖学金网站 Confucius Institute Scholarship Website: <http://cis.chinese.cn>